

# FLEUR DES LANGUES



**Site ELODIL** : Éveil au Langage et Ouverture à la Diversité Linguistique

Article de **Catherine Hurtig-Delattre**

ex enseignante et formatrice en maternelle  
chargée d'études à l'Institut Français de l'éducation



## Objectifs

Mieux connaître et valoriser les compétences linguistiques des élèves multilingues et de leurs parents pour les aider à construire leur identité plurilingue et à maîtriser la langue française.



Raconter

Evoquer

Décrire

Expliquer

Questionner

Proposer des solutions

Discuter un point de vue



Individuel ou petits groupes ou collectif au moment de l'accueil.



1 séance puis réutilisation comme culture commune de la classe



5 mn par élève, en présence d'un parent au moins



## Eléments de description

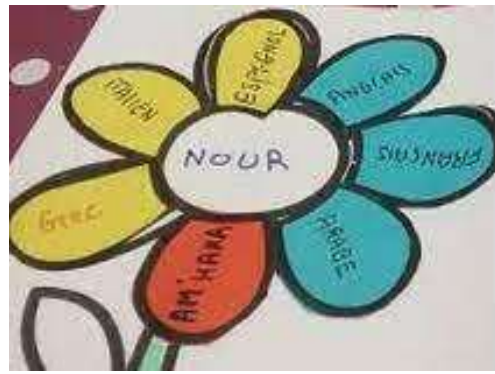
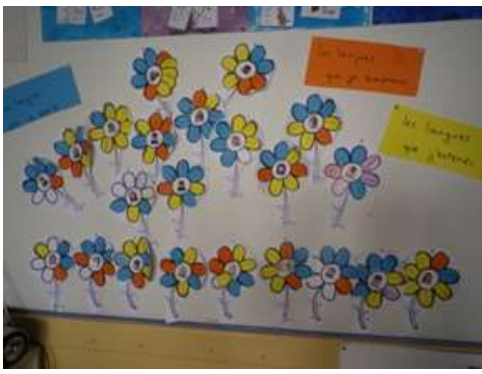
Pour cette activité, la participation des parents est indispensable. Il s'agit de les questionner sur leurs pratiques linguistiques familiales, qu'ils soient allophones ou pas. Lors d'un atelier parents-enfants, collectif ou par petits groupes, le parent est invité à constituer « sa » fleur des langues, en expliquant ce qu'il fait à son enfant. Les couleurs des pétales correspondent au niveau de maîtrise de la langue :

- bleu : les langues parlées couramment

- rouge : les langues comprises mais non maîtrisées

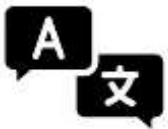
- jaune : les langues « entendues » pour des raisons, familiales, culturelles, professionnelles

Le « bouquet de fleurs des langues » est ensuite affiché dans la classe et devient la culture commune de la classe, qu'on peut convoquer lors d'activités d'éveil aux langues : dire bonjour dans les langues de la classe, raconter une histoire en plusieurs langues, constituer un lexique plurilingue etc...



## Pistes pour soutenir les petits parleurs

Cette activité est particulièrement soutenante pour les petits parleurs allophones : elle permet de mieux connaître leur situation linguistique, de valoriser leur(s) langue(s) maternelle(s) et leurs compétences dans cette ou ces langues. La première étape lors de ce travail se situe au niveau de l'estime de soi. La seconde étape pourra étayer les apprentissages langagiers, au cours d'activités plus approfondies autour du lexique (voir fiche sur les ateliers exolingues).



## Prise en compte du plurilinguisme

C'est l'essence même de cette activité ! Attention toutefois, ici le plurilinguisme est considéré comme la condition des humains, êtres sociaux qui sont tous confrontés à plusieurs langues au cours de leur vie familiale, scolaire etc... Elle vise donc à décroquer le statut « d'allophone » et de « francophone » et de valoriser les compétences et expériences plurilingues de tous.

## Pour aller plus loin...



- Les fleurs des langues Article Revue Nouvel Educateur Catherine Hurtig-Delattre  
<https://www.icem-pedagogie-freinet.org/sites/default/files/228j-article.pdf>
- ÉLODiL (Éveil au Langage et Ouverture à la Diversité Linguistique)  
Un site de ressources pour enseigner en milieu pluriethnique et plurilingue  
De nombreux scénarios autour de la fleur des langues  
<https://www.elodil.umontreal.ca>
- BILEM (Bilinguisme En Maternelle)  
Un site de ressources pour l'accueil des élèves allophones en maternelle  
<http://bilem.ac-besancon.fr>
- ELSE (Education en Langues Secondes et Etrangères)  
Un site de ressources et un séminaire universitaire de rencontres entre acteurs du bi-plurilinguisme <https://else.hypotheses.org>
- Du la la (D'Une LANGue à L'Autre)  
Un site associatif de ressources pour s'ouvrir aux langues et aux autres cultures  
<https://dulala.fr>
- CASNAV Strasbourg  
Des sites académiques de ressources multilingues et en particulier imagiers et albums traduits dans plusieurs langues  
<http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/accueil-casnav>

# Les composantes du parler-écrire-lire travaillées grâce aux fleurs des langues

Une proposition de positionnement pour aider les enseignants à répondre aux besoins de leurs élèves et à équilibrer leurs enseignements.

